

20 неформальных сокращений в английском языке



Gonna = going to — собираться (сделать что-то)

Это сокращение в устной речи, пожалуй, можно встретить даже чаще, чем его полную форму *going to*. Поэтому давайте научимся употреблять его правильно.

I'm not gonna play tennis with you. = *I'm not going to play tennis with you.* — Я не собираюсь играть с тобой в теннис.

Обратите внимание: носители в своей речи чаще всего еще и опускают глагол *to be* перед словом *gonna*.

Например, давайте рассмотрим фразу из фильма «От заката до рассвета»:



When you **gonna** learn that microwave food will kill you faster than a bullet?



Перевод

— Когда ты, наконец, поймешь, что еда из микроволновки убьет тебя быстрее, чем пуля?

Gimme = give me — дай/дайте мне

Это сокращение знакомо нам всем по одноименной песне группы ABBA "Gimme, Gimme, Gimme". Так, вы можете попросить своего друга дать вам что-то:

Gimme your pen. = Give me your pen. — Дай мне свою ручку



Lemme = let me — **позволь(те)** **мне**

Это сокращение похоже на предыдущее, но используется реже.

Хотя **lemme** (да и все другие сокращения) очень часто можно встретить в песнях Beyonce или Rihanna. Употреблять его можно так:

Lemme take it. = **Let me take it.** — **Позволь мне** взять это.

А такой пример мы нашли в фильме «Социальная сеть»:



Now **lemme** ask you something. Who's Eduardo Saverin?



Перевод

— А сейчас **позволь мне** задать тебе вопрос. Кто такой Эдуардо Саверин?

Gotta

А это сокращение может заменять целых две конструкции:

gotta = (have) got to — должен (что-то делать);

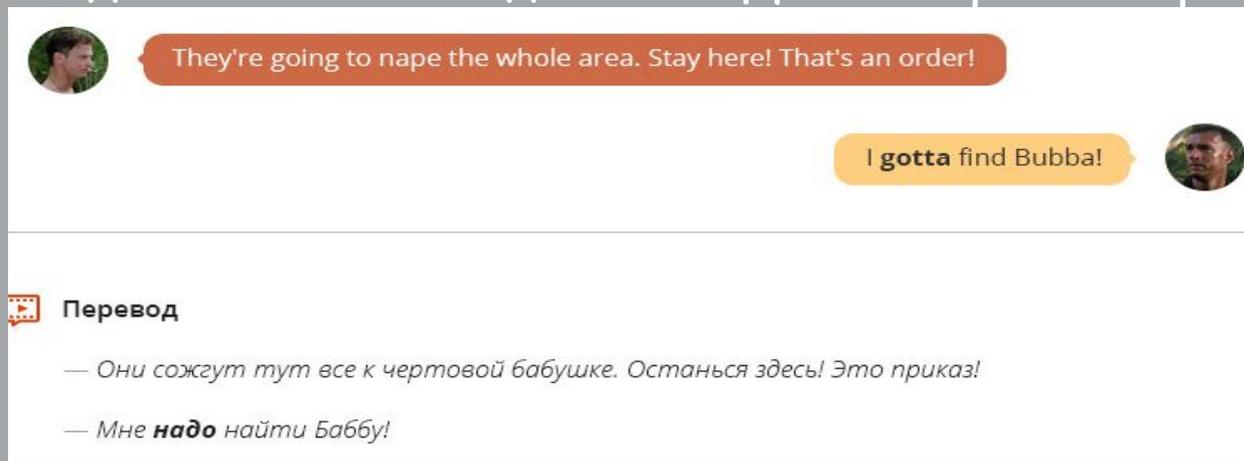
gotta = (have) got a — есть (что-то), иметь (что-то)

При этом в некоторых случаях перед gotta ставят глагол have/has, а в других случаях его опускают. Давайте рассмотрим примеры, чтобы лучше понять правила использования этого популярного сокращения.

You gotta note it. = You have got to note it. — Ты должен записать это.

Has she gotta suitcase? = Has she got a suitcase? — У нее есть чемодан?

Следует отметить, что gotta все же чаще используется в первом значении — «должен что-то сделать». Давайте рассмотрим пример из



They're going to nape the whole area. Stay here! That's an order!

I gotta find Bubba!

 Перевод

— Они сожгут тут все к чертовой бабушке. Остаешься здесь! Это приказ!

— Мне **надо** найти Баббу!

Wanna

Ситуация с этим словом аналогична предыдущей: у wanna есть два значения. Давайте посмотрим на примеры их употребления.

wanna = want to — хотеть (делать что-то);

Do you wanna go home? = Do you want to go home? —
Ты хочешь пойти домой?

wanna = want a — хотеть (что-то).

I wanna cup of tea. = I want a cup of tea. — Я хочу чашку чая.

Прекрасным примером использования слова wanna нам послужит трогательная и романтичная песня I Wanna Grow Old with You.

Oughta = ought to — следует

Модальный глагол *ought to*, видимо, показался англичанам слишком длинным, и поэтому они решили «укоротить» его до удобно произносимого *oughta*. Вот как он употребляется:
You *oughta* buy pizza for me. = You *ought to* buy pizza for me. —
Тебе *следует* купить мне пиццу.

А вот такой забавный пример «предоставил» нам фильм «Звездные войны. Эпизод IV: Новая надежда»:



If we can avoid any more female advice, we **oughta** be able to get out of here.



Перевод

— Если больше не будем слушать женских советов, то скоро выберемся отсюда.

Ain't = am not, are not, is not, has not, have not — не (отрицательная частица)

Сокращение ain't — самое неоднозначное в английском языке. Во-первых, посмотрите, как много слов оно может заменять. Во-вторых, это сокращение нужно знать, но желательно не употреблять в собственной речи. Дело в том, что некоторые носители английского языка считают его уж слишком неформальным и даже неграмотным. Зато авторы песен и сценариев фильмов любят это слово и используют его довольно часто. Вот какой пример есть в фильме «Железный человек 2»:

Герой говорит нам такую фразу:

I'd love to leave my door unlocked when I leave the house, but this ain't Canada. — Я бы хотел оставлять свою дверь незапертой, когда выхожу из дома, но это не Канада.

В этом примере ain't заменяет сочетание *is not*. А вот пример из песни Бон Джови, где он поет фразу *till we ain't strangers anymore* (пока мы еще не чужие).

В данном примере ain't заменяет конструкцию *are not*. Будьте внимательны и смотрите на контекст, чтобы правильно понять сказанное.

A lotta = a lot of; lotsa = lots of — много (чего-то)

Очень популярное сокращение, которое вы встретите во многих фильмах. Употреблять его в собственной речи можно так:

I have a **lotta** books at home. = I have a **lot of** books at home. = I have **lotsa** books at home. = I have **lots of** books at home. — У меня дома **много** книг.

Замечательный пример употребления сразу двух сокращенных форм слова «много» мы нашли в четвертой части «Форсажа».



The screenshot shows a text message exchange. The first message is in a blue bubble: "You know a guy named Jim Garcia?". The second message is in a pink bubble: "Nah. Big place. **Lotsa** names, **lotsa** faces. And you, you're wanted by **a lotta** people, homes." Below the messages is a translation section with a speech bubble icon and the word "Перевод".

Перевод

— Ты знаком с Джимом Гарсия?

— Нет. Мир велик. **Много** имен, **много** лиц. А ты **многих** достал, парень.

Kinda = kind of — в какой-то степени, вроде, несколько

А также kind of something — вид/тип чего-то.

Такое сокращение в речи используется часто, особенно его любят американцы, поэтому давайте узнаем, как его использовать. Приведем простые примеры:

She kinda loves him. = *She kind of loves him.* — Она вроде любит его.

What kinda person are you? = *What kind of person are you?* — Что ты за человек? (Какой ты тип человека?)

А теперь посмотрим на пример из знаменитой песни Crazy группы Aerosmith. В коротком отрывке целых три раза употребляется сокращение kinda в значении «вид чего-то», «тип чего-то».

Girl, you've been giving me that line so many times

*It **kinda** gets like feeling bad looks good, yeah*

*That **kinda** loving turns a man to a slave*

*That **kinda** loving sends a man right to his grave.*

Детка, ты говорила мне это уже столько раз,

Я привыкаю к тому, что плохое кажется хорошим,

Такой **вид** любви превращает человека в раба,

Такой **тип** любви загоняет человека прямо в могилу.

Sorta = sort of — отчасти, вроде того, как будто

Это сокращение тоже очень популярно. Оно может употребляться так:

I'm sorta excited about the trip. = I'm sort of excited about the trip. — Я немного / в какой-то степени взволнован поездкой.

Рассмотрим пример из фильма «Старикам тут не место»:



Do you have a map of the rooms?



Yeah, we had a **sorta** one.



Перевод

— У вас есть план расположения номеров?

— Да, где-то был.

Supra = cup of — чашка (чего-то)

Еще одно аналогичное сокращение: англичане вновь «съели» предлог of. Использовать его очень легко:

I wanna supra tea. = I want a cup of tea. — Я хочу чашку чая.

Пример мы нашли в известном фильме «Король говорит». Как вы помните, логопед Лайонел был родом из Австралии, а австралийцы любят подобные сокращения не меньше американцев. Лайонел сказал такую фразу:



Supra tea?

No thank you.



Перевод

— *Чашку* чая?

— Нет, спасибо.

Outta = out of — из, за пределы (чего-то)

Вы наверняка заметили аналогию между последними словами: во всех них предлог of присоединяется к предыдущему слову, только меняется на -ta. Такое сокращение мы можем использовать следующим образом:

We have just come outta library. = We have just come out of library. — Мы только что пришли из библиотеки.

Замечательный пример подарил нам не менее замечательный фильм «Леон». Кстати, тут же есть и уже знакомое вам gonna.



How are we gonna get **outta here** now?

Leave it to me. We're checking out.



Перевод

— Леон, как мы **отсюда** выберемся?

— Доверься мне. Это бывало и раньше.

Ya = y' = you — ты, вы, Вы

Казалось бы, зачем сокращать слово, которое и так состоит из трех букв? Видимо, темп жизни англоговорящих людей так высок, что они «укорачивают» местоимение you (ты, вы, Вы) до двух букв — ya или даже до одной — y'. Вы можете использовать это сокращение так:

Thank ya for the flowers and cake! = Thank y' for the flowers and cake! = Thank you for the flowers and cake! —
Спасибо тебе за цветы и торт!

Надо сказать, в фильмах в речи героев вы чаще услышите ya, чем you. Вот такие примеры мы нашли в ленте «Джанго освобожденный»:



It was a pleasure doin' business with ya all.



Перевод

— Приятно было иметь с **вами** дело.

Dunno = do not know — не знаю

А это слово часто вызывает вопросы у людей, которые еще не изучили неформальные английские сокращения: dunno объединило в себе сразу три слова — do not know. Вот как оно употребляется.

— What is John's favourite colour?

— I dunno. = I do not know.

— Какой у Джона любимый цвет?

— Я не знаю.

Отличный пример мы нашли в фильме «Остров проклятых»:



Перевод

— Эй, босс... Мы что, пакуем вещи?

— А что?

— Ну, **не знаю**, просто... мы ведь еще ничего толком не узнали.

C'mon = come on — да ладно, давай; идем

Фразовый глагол come on англичане решили сократить до одного слова. Использовать его можно и как глагол «идем», и как восклицание «давай», «да ладно».

C'mon, don't be so captious! She is a loyal friend. = Come on, don't be so captious! — Да ладно, не будь таким придирчивым! Она верный друг.

Хороший пример мы нашли в фильме «Загадочная история Бенджамина Баттона»:



Wash your hands and help me with the table. **C'mon!** Turn around. Oh, you look like you've been born again! Younger than the springtime.



Перевод

— **Давай**, вымой руки и помоги мне накрыть на стол! Повернись! Ты как будто заново родился! Ты моложе весны.

Cuz = 'cos = 'coz = 'cause = because — ПОТОМУ ЧТО

Над словом because англичане «поиздевались» больше всего: в неформальной речи его произносят как угодно, но только не так, как в словаре. Приведем пример:

I don't like these candies 'cos/'coz/'cause/cuz they are too sweet. =
I don't like these candies because they are too sweet. — Я не люблю эти конфеты, потому что они слишком сладкие.

А вот такой пример вы можете услышать в комедии «Мальчишник в Вегасе»:



It's like that time in summer camp. Remember when we moved his sleeping bag out in the jetty in the lake? Which was hilarious.

It's not so funny now, though **cuz** we forgot where we put him.



Перевод

— Как тогда в летнем лагере. Мы приперли его в спальном мешке на дальнее озеро. Вот было весело.

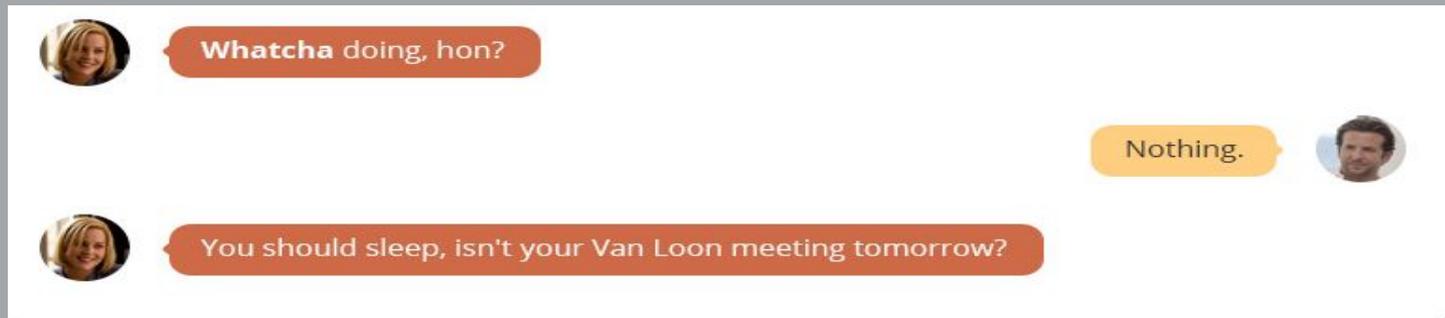
— Но сейчас не до веселья, **ведь** где он остался, мы не помним.

Dontcha = don't you — разве ты/Вы не

У этого сокращения есть множество «собратьев» в разных временах и формах: didn'tcha = didn't you, wontcha = won't you, whatcha = what are you, whatcha = what have you, gotcha = got you, betcha = bet you и т. д. Давайте приведем простой пример употребления этого сокращения:

Whatcha doing here? = What are you doing here? — Что ты здесь делаешь?

Отличный пример есть в фильме «Области тьмы»:



Перевод

— Милый, что такое?

— Да ничего.

— Тебе надо поспать. У тебя разве не завтра встреча с Ван Луном?

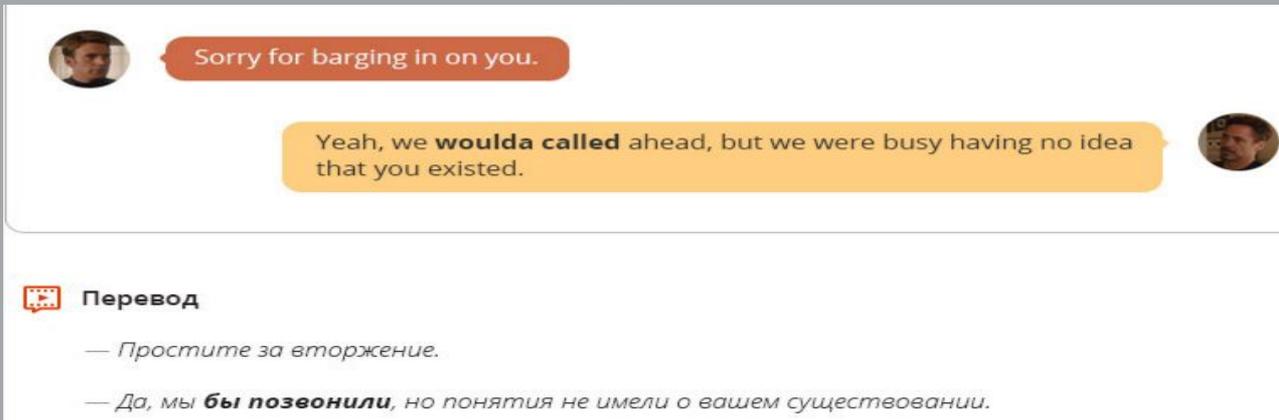
Shoulda = should have

Это английское сокращение тоже имеет множество «собратьев»:
coulda = could have, woulda = would have, mighta = might have,
musta = must have, couldna = couldn't have, shouldna = shouldn't
have, wouldna = wouldn't have, she'da = she would have, he'da = he
would have, I'da = I would have, they'da = they would have, you'da
= you would have. Как вы уже поняли, слово have заменяется
одной буквой a, а отрицательная частица not — буквой n, и
потом эти буквы присоединяются к впереди стоящему слову.

Приведем пример:

You **shoulda** told me about the rules. = You **should have** told me
about the rules. — Тебе следовало сказать мне о правилах.

А вот пример, который мы нашли в фильме «Мстители: Эра
Альтрона»:



The screenshot shows a text message conversation. The first message is in an orange bubble and says "Sorry for barging in on you." The second message is in a yellow bubble and says "Yeah, we **woulda called** ahead, but we were busy having no idea that you existed." Below the messages is a translation section with a red icon and the word "Перевод".

Sorry for barging in on you.

Yeah, we **woulda called** ahead, but we were busy having no idea that you existed.

 **Перевод**

— Простите за вторжение.

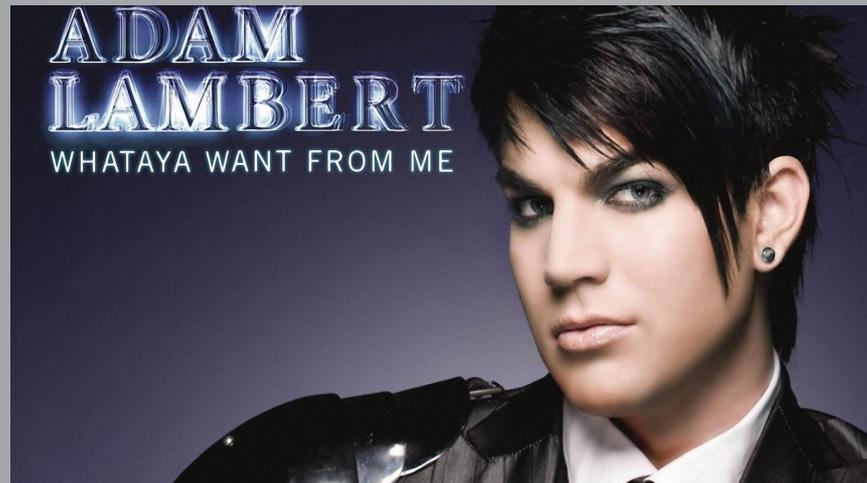
— Да, мы **бы позвонили**, но понятия не имели о вашем существовании.

Didja = did you

Это слово продолжает «традицию» предыдущих двух: подобные сокращения используются с разными словами и во всех них you меняется на ja. Например: couldja = could you, wouldja = would you, howdja = how did you, whadaya = whataya = what do you, wheredja = where did you, whadjja = what did you. Приведем простой пример:

Didja buy salt yesterday? = Did you buy salt yesterday? — Ты вчера купил соль?

А лучшим примером использования подобных сокращений станет песня Адама Ламберта Whataya Want from Me.



Tell 'em = tell them — скажи им

Отличное решение для тех, кто так и не научился идеально произносить звук, образуемый словосочетанием th :-). Просто «проглотите» сложный звук и скажите tell'em:

Tell'em I am going to leave at 9 p.m. = Tell them I am going to leave at 9 p.m. — Скажи им, я собираюсь уйти в 9 вечера.

А прекрасным примером использования этого сокращения станет песня Майкла Джексона Human Nature.



Другие примеры сокращений

Сокращение	Полная фраза	Пример употребления
<u>needa</u>	<u>need to</u>	I <u>needa</u> leave now. = I need to leave now. — Мне сейчас нужно уйти.
<u>hafta/hasta</u>	<u>have to / has to</u>	I <u>hafta</u> go, my boss is waiting for me. = I have to go , my boss is waiting for me. — Я должен идти, мой босс меня ждет.
<u>init</u>	<u>isn't it</u>	It's awesome, <u>init</u> ? = It's awesome, <u>isn't it</u> ? — Это превосходно, не так ли?
<u>useta</u>	<u>used to</u>	I <u>useta</u> get up early when I was a child. = I used to get up early when I was a child . — У меня была привычка вставать рано, когда я был ребенком.
<u>supposeta</u>	<u>supposed to</u>	You were <u>supposeta</u> buy sugar yesterday. = You were supposed to buy sugar yesterday. — Ты должен был купить сахар

Теперь ваш словарь пополнился неформальной лексикой, которую вы можете применять на практике, чтобы звучать естественно и не старомодно.

Обязательно изучите ее, и тогда вам легче будет понимать фразы героев фильмов или тексты любимых песен.

Желаем успехов в совершенствовании английского!



Список литературы:

- 1. Douglas Brown H.** Principles of Language Learning and Teaching / New York: Prentice-Hall, 1987. – 285 p.
- 2. Tarone E, Yule G.** Focus on the language learner / Oxford: Oxford University Press, 1991. – 205 p.
- 3. Stempleski S, Tomalin B.** Video in Action / New York: Prentice-Hall, 1990. – 173 p.